

Vor einem Vierteljahrhundert begann eine neue Ära in der Schweizer Früchte- und Gemüsebranche: Rund 40 Importeure und Händler und zahlreiche Produzenten verlegten ihren Handel und Verkauf in den eben eröffneten Zürcher Engrosmarkt, damals direkt am Stadtrand von Zürich gelegen, und nahmen damit Abschied vom bisher improvisierten Strassenverkauf im Zürcher Stadtkreis 4.

Zwar erfüllte sich damit für viele Akteure ein lang gehegter Wunsch. Aber viele betrachteten die seinerzeit riesig, ja überdimensioniert wirkenden Hallen dennoch etwas skeptisch – als wären sie ob dem eigenen Mut selber erschrocken. Doch schon nach den ersten 1000 Tagen wollte niemand mehr zurück, und in einer Spezialausgabe der Branchenzeitschrift «Früchte+Gemüse» überbot man sich mit Glückwünschen für die damalige Weitsicht.



Diesen Sommer nun feiert der Zürcher Engrosmarkt seinen 25. Geburtstag. Die Nöte von damals sind Problemen von heute gewichen, und die einst so grosszügigen Dimensionen erscheinen niemandem mehr zu gross. Dafür ist der Engrosmarkt aus dem Leben der Stadt Zürich nicht mehr wegzudenken, die hier ansässigen Geschäfte versorgen täglich gegen 3 Millionen Menschen mit marktgerechten Frischprodukten. Kurzum: Der Alltag hat den Markt fest im Griff.

**Feiern Sie mit uns
25 Jahre Engrosmarkt!**

Genau diesem Alltag entfliehen wir jetzt für kurze Zeit: Am **2. Juli 2005** feiern wir den runden Geburtstag auf fröhliche Art mit Spiel, Shows, Darbietungen, einem Wettbewerb, duftenden kulinarischen Spezialitäten aus allen vier Jahreszeiten und einer einzigartigen Überraschung. Der Anlass steigt als **4 Seasons Party** auf dem Gelände des Engrosmarktes und wird ein Fest für die Mieter, ihre Kunden, ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter werden. Sie alle sind eingeladen, miteinander zu feiern und sich zu freuen.

Reservieren Sie sich dieses Datum also jetzt schon. Mieter des Engrosmarktes erhalten Anfang Mai die Einladungen für sich und ihre Kunden, die sie in ihrem Namen zum Geburtstagsfest einladen können. Aus verständlichen Gründen – wir erwarten gegen 800 Gäste, darunter auch Vertreter von Behörden und Medien – bitten wir um eine Anmeldung (über die einladenden Mieter) im Laufe des Monats Mai.

Lassen Sie sich anstecken!
Feiern Sie mit uns ein Vierteljahrhundert Engrosmarkt.



Fotos: Heinz Thut

Im Januar wurden die Baugerüste hochgezogen. Die beiden Männer auf diesem ersten Turm arbeiteten bei stürmischem Wind in schwindelerregender Höhe. Aber die Firsthöhe reichte schliesslich noch höher (siehe Bild links aussen).

Hier das Baugerüst für die geplante Passerelle Ost. Sie würde den Produzentenmarkt deutlich verkürzen. Noch einschneidender tangiert aber die Passerelle West den Produzentenmarkt.

in einem anliefernden
räumen. Was, wenn dann

Pfingstweidstrasse

Stadion plant das Tiefbau-
fahrere Einfallsachse
fahrspuren auszubauen.
neue Tramlinie zum
in die Aargauerstrasse
stetten führen. So
bau verkehrstechnisch
würde auch er unseren
ränken: Im schlimmsten
duzentemarkt, in jedem
der GVZ den «überge-
nen weichen.

und Pfingstweidstrasse

kte ergänzen sich zwar
n aber voneinander



amlinien, Fahrspuren
t alle Konsequenzen
markt festgehalten:
f fehlt, und die GVZ-
n Tramlinie weichen.

unabhängig geplant. Es kann durchaus
sein, dass nur das Stadion gebaut oder
nur die Pfingstweidstrasse «aufgewertet»
wird. Werden aber beide zusammen reali-
siert, wird es für uns eng – jedenfalls dann,
wenn die heutigen Pläne 1:1 umgesetzt
werden.

Unwägbarkeiten

In dieser Planung mit Optionen sprechen
die Tiefbauämter von Stadt und Kanton,
die Verkehrsbetriebe, das Finanzamt und
die Liegenschaftsverwaltung der Stadt,
zwei private Planungsbüros und eine An-
waltskanzlei mit – und das oftmals sehr
unkoordiniert. Die Stadion AG ist zwar
gegründet, tritt aber noch überhaupt nicht
in Erscheinung und ist für uns unfassbar.
Verträge oder auch nur brauchbare Ent-
würfe über einen Landabtausch oder
-erwerb bestehen noch überhaupt nicht,
und über ein eventuelles Schiedsgericht
herrschen erst vage Vorstellungen.

Nicht ohne Zemag und Emig

In diesem Planungssalat bleibt uns nichts
anderes übrig als dort, wo die Pläne we-
nigstens durch eine Ausschreibung greif-
bar werden (für den Ausbau der Pfingst-
weidstrasse, wir berichteten darüber),
sofort unsere Einsprache zu deponieren.
Da die Zemag ja Mehrheitsaktionärin der
Baurechtsnehmerin Emig ist, sind wir in
einer vergleichsweise starken Lage, um
die Interessen der Engrosmarkt-Mieter
und -Kunden kompromisslos zu vertreten.

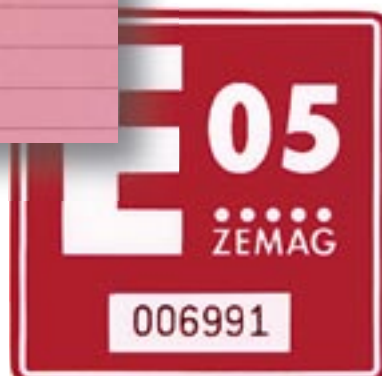
Bericht + Fotos: C. Hilbrand



**Die Pläne mit den perspektivisch
eingezeichneten Bauhöhen zeigen
auch, wieviel vom Produzentenmarkt
für die Passerellen zu opfern wären.**

GV 2005. Die Generalversammlung der Zemag findet am **10. Mai 2005** im **Hotel Hilton** in **Kloten** statt. Sicher haben Sie diesen Termin schon längst reserviert; wenn nicht, sollten Sie das jetzt umgehend tun. Die Versammlung beginnt wiederum **um 16 Uhr**. Neben den statutarischen Geschäften bietet der Anlass auch neuste Informationen aus erster Hand, vor allem über die Entwicklung rund ums Stadion. Und am Apéro und beim anschliessenden Nachtessen können Sie abseits des Tagesgeschäftes mit Kollegen und Freunden diskutieren.

Vignette 2005. Die Vignetten und Einkäuferausweise des letzten Jahres gelten nur noch bis April. Zeit also, die alte Vignette an Ihrem Auto gegen die neue fürs Jahr 2005 auszuwechseln. Sie erhalten sie vom **18. bis 22. April** an unserem Verkaufsstand im 1. Quergang zwischen den Hallen 1 und 2 oder schon jetzt auf der Geschäftsstelle. Bitte kleben Sie die neue Vignette von innen an die Windschutzscheibe Ihres Autos, entweder **links unten oder oben**, aber nicht im Bereich, wo die Scheibe getönt ist. Zuvor sollten Sie alle alten Vignetten (am besten nach Erwärmen mit einem Fön) restlos entfernen. Vignette und Einkäufer-Ausweis berechtigen zum Zutritt auf den Engrosmarkt zu den (unveränderten) **Marktöffnungszeiten**: Montag bis Freitag, 04.45 bis 10 Uhr, Samstag bis 7.00 Uhr. Unberechtigte ohne Ausweis und Vignette weisen wir konsequent vom Markt.



Neuer Flyer. Der beliebte Faltprospekt mit Informationen über den Engrosmarkt ist in die Jahre gekommen. Auf vielfachen Wunsch haben wir ihn überarbeitet, aktualisiert und neu aufgelegt. Mieter und Kunden, die unsere *engrosMARKTnews* per Post erhalten, finden ein Exemplar davon hier beigelegt. Weitere Exemplare für Sie oder Ihre Kunden können Sie kostenlos bei der Zemag-Geschäftsstelle beziehen.



Auch der neue Flyer zeigt auf einen Blick die Lage des Engrosmarktes und gibt kurz und bündig einen Überblick über das, was täglich in unserem Markt passiert. Haben Sie etwa gewusst, dass unsere Mieter hier täglich 800 Tonnen Frischprodukte verkaufen oder dass hier jede Nacht über 60 LKW aus ganz Europa andocken?

Länger geöffnet. Dieses Jahr feiern wir *Ostern* so früh wie selten zuvor. Aber Achtung: Auch diesmal gelten **verlängerte Marktöffnungszeiten**. Sie sind auf www.zemag.ch publiziert, doch wiederholen wir sie hier für alle Fälle. Die erweiterten Öffnungszeiten sind fett gedruckt:

Mittwoch und Gründonnerstag,
23. und 24. März: **04.30–10.00 h**
Karfreitag, 25. März: geschlossen
Ostersamstag, 26. März: **04.30–10.00 h**
Ostermontag, 28. März: geschlossen

Vor und nach *Auffahrt* bleiben die Öffnungszeiten unverändert:

Mittwoch, 4. Mai: normal
Donnerstag, Auffahrt: geschlossen
Freitag, 6. Mai: normal
Samstag, 7. Mai: normal

Hingegen ist der Engrosmarkt am *Pfingstweekenende* wiederum länger geöffnet:

Freitag und Pfingstsamstag,
13. und 14. Mai: **04.30–10.00 h**
Pfingstmontag, 16. Mai: geschlossen.